



原住民女性  
傳統藝術

文化部文化資產局 出版



# 原住民女性 傳統藝術



文化部文化資產局

2013 年 3 月

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

LIMA 原住民女性傳統藝術 / 陳玲芳等撰文.  
—— 初版. —— 臺中市: 文化部文化資產局,  
民 102.03  
面; 公分  
ISBN 978-986-03-6399-9(平裝附光碟片)  
1. 臺灣原住民 2. 女性 3. 傳統藝術 4. 訪談  
536.33 102005296



## LIMA 原住民女性傳統藝術

指導單位: 文化部  
出版機關: 文化部文化資產局

發行人: 王壽來  
審查委員: 林保堯、吳榮順、簡榮聰  
編輯小組: 施國隆、粘振裕、陳昭榮、吳華宗、林滿園、劉麗貞、陳佳君、曾麗芬  
諮詢委員: 陳金燕 (序文)、顧燕翎 (內文)

地址: 臺中市南區復興路三段 362 號  
電話: (04)2229-5848  
網址: <http://www.boch.gov.tw>

總編輯: 陳玲芳  
行政編輯: 陳秀美、古宇辰  
文字編輯: 賴秀美、王威智  
撰文: 瞿海良、鍾仁嫻、黃小黛、翁立娃、陳玲芳  
攝影: 薛湧、侯聰慧、簡唐、潘朝成  
繪圖: 劉鎮豪  
封面設計: 高鵬翔  
美術設計: 高鵬翔、曾明誠、林穎得  
影片編輯: 賴秀美  
影片拍攝、剪輯: 黃東榕、鍾易軒、薛湧  
旁白: 吳采璋  
企劃製作: 阿之寶手創館  
製版印刷: 億聲印刷公司

定價: 新臺幣 255 元

ISBN: 978-986-03-6399-9  
GPN: 1010200633

中華民國 102 年 03 月初版 1 刷  
版權所有 翻印必究

# 目次

## 局長序 02

原住民阿嬤的天空

文／王壽來

## 前言 16

手向無敵，做出原住民好女藝

文／陳玲芳



## 泰雅染織的復原及新生 24

尤瑪·達陸為傳統生命織圓

文／黃小黛 攝影／薛湧 老照片提供／弗耐·瓦旦



## 排灣族口、鼻笛音傳全世界 54

少妮瑤吹奏靈魂的樂音

文／鍾仁嫻 攝影／薛湧 老照片提供／少妮瑤



## 布農織布文化與男子傳統服

### 施菊花穿梭古今的五竿技法

86

文／翁立娃 攝影／侯聰慧 老照片提供／南天書局



## 穿越千年阿美女性製陶

### 貓公部落的泥土傳奇

122

文／瞿海良 攝影／侯聰慧 老照片提供／南天書局



## 噶瑪蘭族香蕉絲工藝復振

### 新社部落藝師的世代傳承

154

文／鍾仁嫻 攝影／薛湧、潘朝成（Bauki Angaw 木枝·籠爻）



## 靈路上的音樂與生活藝術

### 里漏部落阿美族巫師祭儀

186

文／陳玲芳 攝影／簡唐 老照片提供／黃陳姜勤蘭



# 原住民女性 傳統藝術



文化部文化資產局

2013 年 3 月

# 目次

## 局長序 02

原住民阿嬤的天空

文／王壽來

## 前言 16

手向無敵，做出原住民好女藝

文／陳玲芳



## 泰雅染織的復原及新生 24

尤瑪·達陸為傳統生命織圓

文／黃小黛 攝影／薛湧 老照片提供／弗耐·瓦旦



## 排灣族口、鼻笛音傳全世界 54

少妮瑤吹奏靈魂的樂音

文／鍾仁嫻 攝影／薛湧 老照片提供／少妮瑤



## 布農織布文化與男子傳統服

### 施菊花穿梭古今的五竿技法

86

文／翁立娃 攝影／侯聰慧 老照片提供／南天書局



## 穿越千年阿美女性製陶

### 貓公部落的泥土傳奇

122

文／瞿海良 攝影／侯聰慧 老照片提供／南天書局



## 噶瑪蘭族香蕉絲工藝復振

### 新社部落藝師的世代傳承

154

文／鍾仁嫻 攝影／薛湧、潘朝成（Bauki Angaw 木枝·籠爻）



## 靈路上的音樂與生活藝術

### 里漏部落阿美族巫師祭儀

186

文／陳玲芳 攝影／簡唐 老照片提供／黃陳姜勤蘭

# 原住民阿嬤的天空

臺灣因特殊的地理環境及歷史變遷，形成多元文化交融的特色，也讓臺灣文化呈現出與眾不同的豐富性與多樣性。其中臺灣原住民族保有獨特而豐富的歌舞、服飾、器物，乃至口傳神話、民俗儀式、生態智慧等文化藝術資產，也成為臺灣重要而寶貴的人文特色。

原住民族代代相傳的傳統藝術，恰與我國文化資產的概念相吻合，不但榮耀了民族血脈，也成就了舉世無雙的原創藝術。尤其原住民女性創造出的傳統藝術，從泰雅族染織到布農族男子傳統服製作，再到噶瑪蘭香蕉絲工藝，以及排灣族口、鼻笛與阿美族古法製陶，乃至於阿美族巫師祭，在在都令人忍不住讚嘆：「原住民藝術如此豐美！」。

本局成立後即積極輔導縣、市政府進行原住民無形文化資產登錄，而為了彰顯原住民女性在傳統藝術領域的表現與傳承，特委託「阿之寶手創館」出版「LIMA 原住民女性傳統藝術」專書。全書共收錄六篇文章，內容豐富詳實，也讓人感動。如致力於噶瑪蘭族香蕉絲工藝，已過世的老藝師朱阿比阿嬤曾說：「織布很辛苦，年輕人受不了這種苦。但是祖先要我做，這樣噶瑪蘭族才會興起來！」布農族的施菊花阿嬤，即便高齡八十歲了，依然念念不忘五竿織法，她讓自己「每天織一點、織一點」，對於有心學藝者，還會送上自己做的糯米糕，表示由衷的歡喜。

1990年代後期，本土化、多元化主流思潮興起，行政院文化建設委員會（文化部前身）鼓吹並推動一系列與「社區總體營造」相關的文化政策，透過臺灣本土文化藝術的社區紮根工作，進而發展、彰顯每一個社區特有的內涵與風格。1999年，九二一世紀震殤後，為重建原住民社區文化，維護屬於

臺灣本島族群多元並存、傳統特殊的藝術風格，各部會結合原鄉社區有心人士的力量，期讓臺灣原住民文化藝術資產，得以從「消極保存」中尋求「積極開創」。

《LIMA 原住民女性傳統藝術》一書，讓大家看到有一群女性，她們來自原住民各族群、不同部落，間或也有部分男性，因為受到阿嬤們的精神感召，而從旁協助或一頭栽進；不但自己身體力行，也以工作坊或生活儀式，乃至其他教學、傳習方式，積極開創、擴大文化傳承的面向與影響力。這本書不但是「女性撐起半邊天」的明證，也可說是傳統復原與新生、工藝傳承與復振的最佳教材。這些肩負傳承使命的婦女們，不只各個身懷絕技，在傳藝路上也把「吃苦當吃補」，無怨無悔。她們的傳承者與追隨者，也無不對自身文化懷抱憧憬，憑藉一股熱情或傻勁，重拾文化認同與自信。從中也可以印證文化資產的永續經營，除了政府政策挹注，更要靠民間匯聚而成的活水源頭，才能形成一股沛然莫之能禦的開創能量，如此方能讓傳統如實扎根地活在現代，處變不驚、可長可久。

文化部文化資產局局長

王專東

謹序

## 泰雅染織的復原及新生

泰雅族織布是從種植苧麻、採收苧麻開始。

然後才是製線、染色、織布……一連20餘道工序，繁瑣、漫長、美麗。

尤瑪·達陸編織的夢跟傳統編織一樣漫長一樣瑰麗。

20年不停不怠，讓泰雅族的傳統服飾再現世間。

尤瑪讓世界看見的或許不僅僅是服裝，

更是泰雅祖先穿梭山林之間的身影。







## 排灣族口、鼻笛音傳全世界

排灣是熟知「美」的民族，

我們習慣「看見」排灣族之美。

當傾聽口、鼻笛音，你會聽見百步蛇的低鳴、vuvu的話語。

少妮瑤·久分勒分承繼使命，傳藝不輟，

我們相信排灣音樂將一直被聽見。

## 布農織布文化與男子傳統服

沒有什麼可以澆熄對織布的熱情。

為了拜師，施菊花騎上「野狼」，  
長途往返，不以為苦。

如納百川之海，施菊花融合布農織技，  
織工細膩，色彩鮮明而調和。

從她的作品，我們看見個人的創意與美感經驗  
以傳統為土壤，開出美麗的花朵。



